

# VIVA ! ひめじ

< Edição em português > Dezembro de 2009 Vol.31

Publ da Associação de Intercâmbio Internacional  
de Himeji -Preparado pelos voluntarios  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Informação de eventos do final e inicio do ano . . . P 1 e 2  
Não seja enganado ! . . . P 3  
Oden . . . P 4



## Informação de Eventos do final e inicio do ano novo

Apresentaremos os eventos em Himeji no final do ano de 2009 e inicio do ano 2010.  
Comunicamos que pode haver mudança na data e no conteúdo dependendo de evento.

### ●Monte Shosha

① Teleférico • Funciona noite toda 31 de dezembro (5ª) Teleférico Shoshazan

No revelion, a partir das 21 horas, o teleférico funciona a cada 15 minutos.. E, na entrada do Ano Novo, serão presenteados 「Certificado de Primeiros Passageiros do Ano」 aos primeiros 70 passageiros, e as 1500 pessoas 「pingente de tigre」 . O pingente será distribuido no dia 2 (sáb.) e 3 (dom) a partir das 8:30 horas aos primeiros 250 visitantes.

② Sino de passagem do ano • Caligrafia Sonho do Novo Ano dia 1 jan. (6ª) Shoshazan Engyouji

Seguido de missa, a partir das 23:45 horas, qualquer pessoa pode tocar o sino. E, no dia 1 de janeiro (sexta) dá pra ver em uma folha de cerca de 1.5 metros, o tamanho histórico de Engyouji Cyouri em uma letra preta 「Caligrafia Sonho do Novo Ano」 . Depois que descer do teleférico o caminho até Engyouji é escuro, por isso é bom levar uma lanterna.

< Acesso > Lado norte da estação de Himeji (em frente ao depato Sanyo) pegar ônibus Shinki n.8 e descer no ponto final 「RopuweiMae」 . Leva mais ou menos 28 minutos、 Passagem 260 yens.

< Contatos e informações > Tel.079-266-3327 (Engyouji) Tel.079-266-2006 (teleférico)

< HP > <http://www.shosha.or.jp>

### ●Templo Harima no Kuni Sousha

Wanuke Matsuri 31 de dezembro (5ª)

Rogando para não ficar doente, nem incêndio, atravessa o arco de palha de 3 metros de diâmetro 3 vezes. Dizem que na palha há força para tirar os males. No primeiro dia do ano visita o templo.

Hatsu Ebisu Matsuri 14 de janeiro (5ª.)~16 (sab.)

Muitas pessoas vão rezar e pedir proteção para passar um ano feliz, sem acidente e muita prosperidade. No dia 14 de janeiro (quinta)dia de Yoi Ebisu, na periferia da estação de Himeji há parada e desfile com Takarabume (navio com tesouro) na frente.

< Acesso > Estação de Himeji – JR ou linha Sanyo, andando 15 minutos、 Via expressa Himeji by pass 「saida Chuji」 10 minutos de carro ao norte

< contatos e informações > Tel.079-224-1111

● Castelo de Himeji 1º de janeiro (6ª) • 2 (sab) • 3 (dom)

No dia 1º (6ª.) a partir das 7 horas a entrada é gratuita. O Castelo de Himeji estará em obras de reforma a partir de 12 de abril de 2010 e não poderá entrar e subir para a visita por algum tempo na parte interna do Castelo.

Por isso, aproveitando esta oportunidade, sugerimos passar o primeiro dia do ano vendo a cidade de Himeji do ponto alto do Castelo. Será presenteado com 「Eco bag original do Castelo Himeji」 no dia 2 (sab) • 3 (dom) a partir das 9 horas, as 500 primeiras pessoas que visitarem o Castelo de Himeji.

<Acesso> Ao descer na estação de Himeji, andar Avenida Otemaedori ao norte uns 15 minutos.

<HP> <http://www.city.himeji.lg.jp/guide/castle>

● Jardim Koukoen 1 de janeiro (6ª.)

O Jardim Kokouen estará aberto desde dia 1º, e para as primeiras 1000 pessoas que visitarem a partir das 9 horas, sera presenteado com 「mini calendário de Koukoen」. Há exposição de trabalhos premiados no 「Concurso de Fotos」, de 27 de janeiro (4.ª) ~14 de fevereiro (dom.) São trabalhos de cada estação do ano, feitos pelos visitantes de koukoen interessados em participar desse concurso.

<Acesso> Estação de Himeji, kitaguchi (em frente ao depato Sanyo) tomar ônibus Shinki e descer no ponto 「Himejijou Otemae Monmae」 Leva mais ou menos 5 minutos, Passagem 100 yen - 15 minutos da estação de Himeji a pé.

<HP> <http://www.city.himeji.lg.jp/koukoen/index.php>

● Festival de pipas de todo Japão em Himeji 10 de janeiro (dom)

Os amantes de pipas reúnem-se de todo o Japão. Começando com pipas maiores que 20 tatamis e pipas com mais 100 unidades ligadas uma na outra, famosas pipas regionais e japonesas de todo o país. São 80 espécies, com mais de 800 pipas voando aos ares do céu no início do ano novo. Todos os anos no festival de pipas, milhares de pessoas visitam, há locais para a confecção e venda de pipas japonesas. As crianças tanto adultos podem se divertir.

<Local> Hipódromo Parque de Himeji

<Acesso> Lado norte da Estação de Himeji (Em frente ao Depato Sanyo) Ponto n.3, ônibus n.62, 86. pegar o ônibus Shinki descer 「em frente ao Hipodromo」. Leva em torno de 15 minutos, passagem 200 yens.

Além desses, nos templos de Himeji, tocam sinos na passagem do ano, fazem visita aos templos nas primeiras horas do ano novo. Como no final e começo do ano esfria muito, é bom prevenir da gripe agasalhando-se bem para sair de casa.



## Não seja enganado!

Por muito tempo o Japão era conhecido como um país seguro. Mas recentemente com a difusão de telefone celular e internet está aumentando o crime de fraude usando esses meios. Para não cair no conto do vigário, ser enganado e sofrer prejuízo, é importante saber os meios de fraude.

### Os principais meios de fraudadores !

#### A fraude de pedido imaginário.

Neste caso, os vigaristas mandam correspondências pelo correio ou e-mails de [cobrança de taxa de uso] para quem nunca usou website. Se entrar em contato dando retorno, mandam fazer o pagamento de um valor alto, ordenando depositar o dinheiro na conta deles.

#### «Medidas de segurança»

- Não entrar em contato com eles de forma alguma.(Se você contatar, você estará dando chance para eles obterem suas informações)
- Ignora-los, se você nunca usa website deles.
- Não acessar e-mail ou ligar ao número de telefone desconhecido.

#### A fraude de depósito de fiança de financiamento

Mesmo na realidade não fazem o empréstimo, os fraudadores mandam um documento para fazer acreditar que poderá receber financiamento se fizer depósito de fiança. É uma forma de enganar, fazendo depositar o valor de fiança para quem se inscrever.

#### «Medidas de segurança»

- Não fazer nunca o depósito de fiança mesmo solicitado !  
( Uma instituição regular de empréstimo nunca requerer dinheiro de fiança antes de financiar.)



### Casos como estes, são duvidosos!!

- ☆ Quando são exigidos para mandar dinheiro pelo correio normal, como Expack500, Pospacket, e Yu-Pack. (Nunca deve mandar dinheiro por estes meios.)
- ☆ Quando não der muito tempo para você pensar. Por exemplo, dizendo, “Se você não responder imediatamente, vamos à justiça”. (se fizer o depósito até tal horas de hoje, não vamos tomar essa medida)fazendo apressar, não dando tempo suficiente para pensar com calma
- ☆ Se apresenta como se fosse policial ou funcionário do banco, pergunta a senha do cartão de banco, ou pedem para entregar o cartão.

### Vamos consultar quando você sentir dúvida!!!

Se depositar uma vez, os fraudadores não param de exigir dinheiro várias vezes. Mesmo sendo de pequeno valor a cada vez, se continuar sendo enganado, no final resulta um valor alto. Quando você ficar em dúvida, não decida sozinho, vamos consultar as pessoas da família, de comunidade, ou policial. Se caso ja remeteu o dinheiro e caiu no conto do vigário, comunique a policia sobre os danos.

(O número de polícia caso de emergência:110, Polícia de Himeji e Associação de Prevenção ao crime:079-222-0110)

## Oden

Oden é um tipo de ensopado japonês. Tofu, ovo cozido, daikon, konnyaku, satsumaage (fritura de peixe moído) com o caldo de sabor shoyu. Comemos frequentemente no inverno. Em Himeji, usamos mistura de shoyu e gengibres ralados como tempero.



Os ingredientes diferem de cada casa e de cada região. Além dos ingredientes acima há quem põem polvos, salsichas, carne de frango, carne de gado, cenouras, batatas, etc. Há muitas variedades de satsumaage. Em lojas de especialidades em oden parece que põe até tomate. Como será que cozinham tomates deixando mole sem desmanchar a forma ?

### 1 . Maneira mais fácil de fazer em casa !

Oden de casa é especial,mas parece muito difícil, não ? Pode se comprar o tempero próprio para caldo de oden na loja. Dissolve-se na água, põe os ingredientes dentro para cozinhar, e é bem fácil de preparar.

### 2 . Maneira mais facil de comer ! !

Com a chegada do frio, tem oden a venda na loja de conveniência. Há muitas variedades de ingredientes. Podemos comprar por unidade.

### ※※※Nota da Edição※※※

Contamos com seus comentários 「VIVA ! Himeji」 de 2009, publicou os artigos em destaque no dia a dia, como a nova influenza e pagamento de ajuda de quantia fixa. Estamos muito felizes que estes artigos tenham ajudado um pouco na sua vida cotidiana.

A propósito, depois de mudança do governo para partido democrático, na última eleição geral em agosto, está havendo muitos movimentos políticos e leis.

「VIVA ! Himeji」 vai continuar divulgando muitos artigos como estes, em 2010. Próximo 「VIVA ! Himeji」 número 32, previsão para março de 2010. Esperamos que continuem nos prestigiando com a leitura e mandando a suas sugestões e impressões.

Colaboração na tradução · Revisão nativa

Português : Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Ines Kozue Higashimura

Constam somente nomes das pessoas que autorizaram. Agradecemos a colaboração.

「VIVA ! Himeji」 necessita de pessoas que possam ajudar na tradução, revisão pelos nativos. As pessoas interessadas podem contactar no endereço abaixo. Aguardamos o contato..

### Contactos

Associação de Intercambio Internacional de Himeji  
〒670-0012 Himeji shi Honmachi 68-290 Egret Himeji 3°  
Telefone: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824  
Mail: [kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)